

Puntadas de alegría Retäjohya



Cuento en forma de rima que de una manera divertida nos introduce a la tradición artesanal, colorida y fantástica, que se desarrolla en la región de Tenango de Doria, en la Sierra Norte del estado de Hidalgo y que ha obtenido fama nacional e internacional por sus bordados conocidos como "Tenangos".

Libro bilingüe con divertidas ilustraciones inspiradas en la técnica de los bordados.

María Yolanda Argüello
Ilustradora: Margarita Sada
Idiomas: Español / Nuhu
26.0 x 26.0 / 40 páginas / 2018
ISBN: 978-607-96867-7-2

Seleccionado como material de lectura
del Nuevo Modelo Educativo, 2018

A los antiguos del bosque
y águilas de dos cabezas
dibujamos con cuidado
para bordar en la tela

Nu'u yā ndiua bupu ha yā xāntho
ne yā pents'u nge yoho rā ña
mahorho gā 'rot'i
nahma nge dā re'ti





Hasta la punta del poste
se suben los que les toca
uno se queda allá arriba
otros se amarran la sogá

Se cuelgan cabeza abajo
y empiezan a dar de vueltas
el de arriba toca y danza
hasta que llegan a tierra

Nu'bu ha rá 'ña za
i texpu u bi pembä yä so
bi ko'ä 'na nk'eí ma 'ña
nu'u mí 'ra bi tut'i yä 'mui

Bi zudi ni 'ma'ña
ne í fudi di 'bahri
nu'ä bi to ma'ña pixtä xirhi ne í nei
ngemu bi zo'rä hai

Nuestras costumbres y nuestras fiestas
nuestras historias muy bien contadas
los bailes y las comidas
usamos para bordarlas

Mã 'muihe ne ma ngogahe
di pokahe xin'ho'u
yã hnei ne yã nts'ihme
di uetobe'u

